



# Glorious Birth of Our Lord 76, Anaph. St. John 815

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	71	Zion sees this little Child
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	9	Glory to God in the Highest
QOLO –	72	Holy, Holy, Holy Lord God
TRISAGION RESPONSE –	11	
MAZMOORO –	74	Born today is an Infant
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“The Word became flesh and lived among us, and
		we have seen his glory, the glory as of a father’s only son.” John 1:14
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –		Angels we Have Heard on High
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	32	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –		Glory to the Word, the Word made flesh (1st verse)
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –		God sent His only Son
THANKSGIVING –		O Come, All Ye Faithful
RECESSIONAL –		Joy to the World

# Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah  
(1991)

F Gm

Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm

by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F

Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C

wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F

your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F

peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

# 71. The Glorious Birth of Our Lord

## (Entrance Hymn)

### Zion Sees This Little Child

Syriac: *msheeho natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff in a key of one flat (B-flat major or D minor). The tempo and style are indicated by a common time signature (C) and a moderate, steady rhythm. The lyrics are written in English and Syriac, with the English text appearing below the staff. The score is divided into systems, with measures 1 through 22 numbered. The lyrics are as follows:

Zi - on sees this lit - tle child, who is Lord be - fore all time,  
Let I - sa - iah come re - joice, Je - re - mi - ah shout for joy,  
Jo - seph sang while hold - ing you; Ma - ry's heart was filled with joy.

and be - holds the mys - te - ry of the Ho - ly Tri - ni - ty; the  
and King Da - vid ce - le - brate since his words have been ful - filled: The  
Che - ru - bim and se - ra - phim has - tened to come down to earth, and

Lord, who gives nou - rish - ment to all the world, from the Vir - gin feeds.  
Lord said, "My Son! I have be - got - ten you." Sing, O Beth - le - hem!  
there they be - held their Lord, a new - born child, ne - ver seen be - fore.

God, who holds the u - ni - verse, Ma - ry's arms are lift - ing up to  
Je - sus, light of all the lands, he who holds the u - ni - verse, to  
Giv - ing praise, they wor - shipped you, cra - dled in a man - ger now: "O

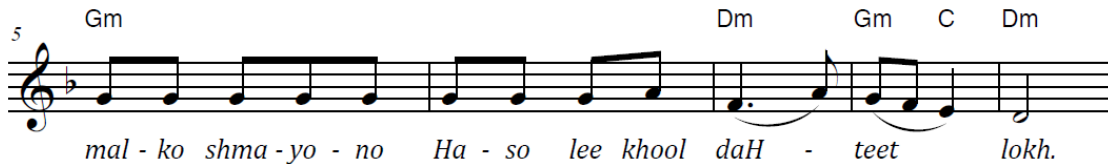
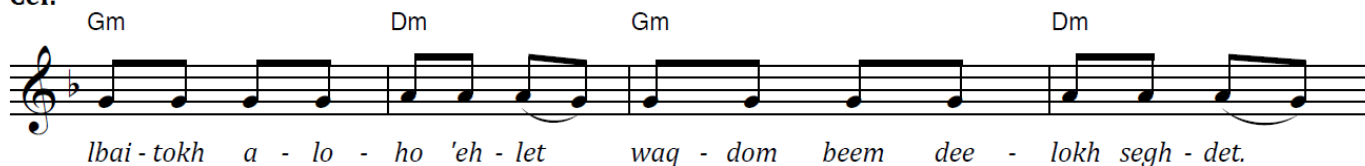
hea - ven a - bove. All the an - gels are in awe. Those on earth re - ceive this  
him we give thanks, for he has come down to us. By his birth he has ful -  
Lord, migh - ty God, blest are those u - pon the earth, for you gran - ted them to

child, so hum - bly born, sing - ing praise with love and joy.  
filled the pro - phets' words and em - bo - died e - very hope.  
see with their own eyes your e - ter - nal ma - jes - ty!"

## 2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

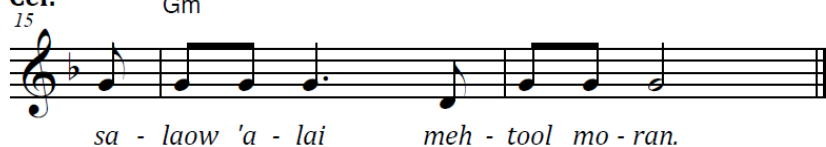
**Cel:**



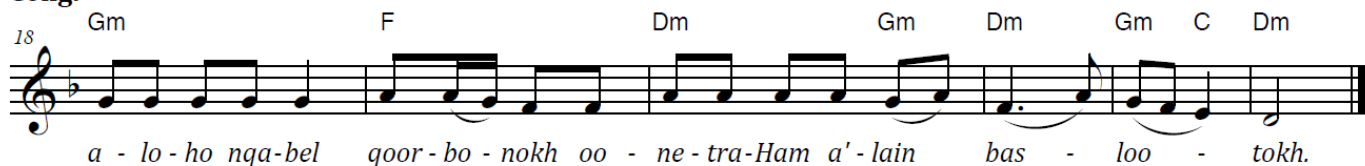
**Cong:**



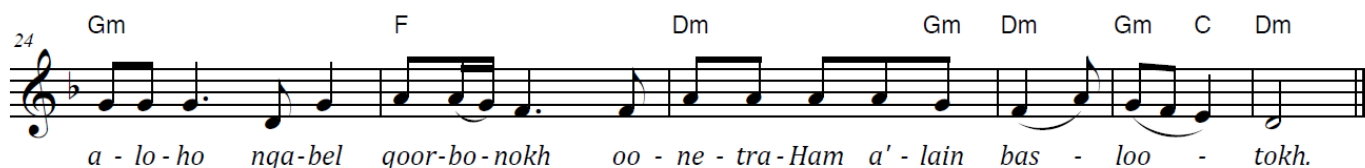
**Cel:**



**Cong:**



OR



# 9. Glory to God (Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah  
(2012)

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 6/8 time and features a melody with eighth and quarter notes. The piano accompaniment has a treble and bass staff, with the treble staff playing a melody of eighth and quarter notes and the bass staff providing a harmonic foundation with eighth and quarter notes. The second system continues the melody and accompaniment, ending with a double bar line. Chord symbols are placed above the vocal line: Dm, Gm, Dm, Gm, Dm, Gm, Dm in the first system, and Gm, C, A7, Dm, Bbmaj7, C7, Dm in the second system. The lyrics are written below the vocal line.

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo - ry to God in the high-est. Glo - ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

earth peace and good hope to all. Glo - ry to God in the high-est.

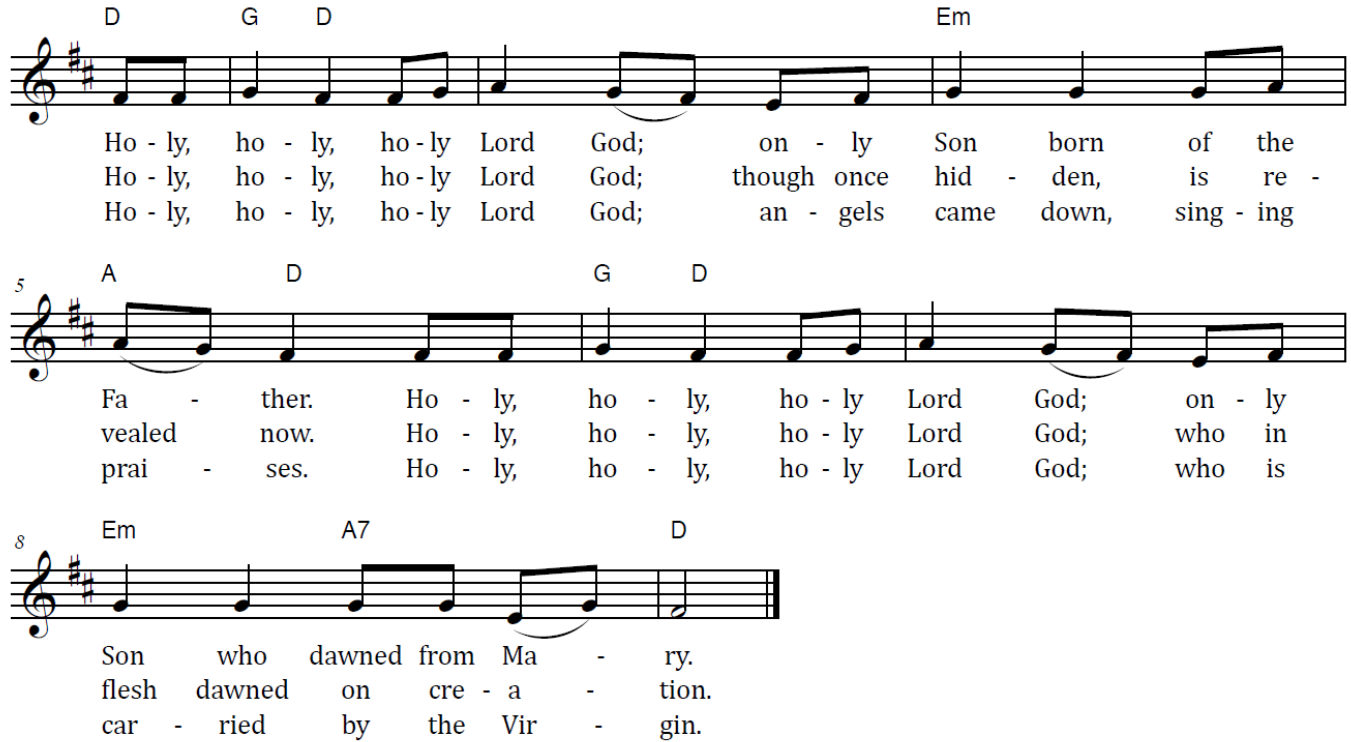
# 72. The Glorious Birth of Our Lord

## (Qolo 1)

### Holy, Holy, Holy Lord God

Syriac: *soogheeto (safro)*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)



D G D Em

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; on - ly Son born of the  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; though once hid - den, is re -  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; an - gels came down, sing - ing

5 A D G D

Fa - ther. Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; on - ly  
vealed now. Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; who in  
prai - ses. Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God; who is

8 Em A7 D

Son who dawned from Ma - ry.  
flesh dawned on cre - a - tion.  
car - ried by the Vir - gin.

# 11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

6

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

shat lo - mo - yoo - to.

A large grey rectangular box covers the right portion of the musical staff.

## Birth of Our Lord

20 D Bm Em A Em A D

mshee - Ho deh - tee - led men bat da - weed, it - ra - Ham 'a - lain.

24 D Bm Em A Em A D

O Christ, born of the daugh - ter of Da - vid, have mer - cy on us.

# 74. The Glorious Birth of Our Lord

## (Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Cong:

Born to - day is an in - fant, Won - der - ful and Migh - ty God! In a  
won - der - ful man - ner, as a child God is re - vealed.

Detailed description: The Congregation part consists of two staves of music in G major (one sharp). The first staff contains measures 1 through 6, and the second staff contains measures 7 through 11. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the first staff. Chord symbols D, G, D, G, A, D, A, and D are placed above the second staff. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#).

Cel:

As fore - told by I - sa - iah: "Won - der - ful" his name shall be! Christ is  
born of a vir - gin; as a child God is re - vealed.

Detailed description: The Cello part consists of two staves of music in G major (one sharp). The first staff contains measures 12 through 17, and the second staff contains measures 18 through 22. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the first staff. Chord symbols D, G, D, G, A, D, A, and D are placed above the second staff. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#).

All:

Praise to you, Child of Won - der, hope of peo - ples e - very - where! O pure  
Sun, shin - ing bright - ly, you give light to all the world.

Detailed description: The All part consists of two staves of music in G major (one sharp). The first staff contains measures 23 through 28, and the second staff contains measures 29 through 33. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the first staff. Chord symbols D, G, D, G, A, D, A, and D are placed above the second staff. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#).




# 13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

**Cong:**

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single staff in G major (one sharp). The melody consists of eighth and quarter notes. Chord symbols D, G, A, Bm, Em, A7, and D are placed above the staff. The lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written below the staff, with hyphens indicating syllables across notes.

**Cantor:**

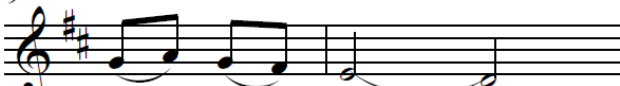
5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part, starting at measure 5. It is written on a single staff in G major. The melody is mostly whole and half notes. Chord symbols D, G, and D are placed above the staff. The lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written below the staff.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part, starting at measure 9. It is written on a single staff in G major. The melody continues with eighth and quarter notes. Chord symbols G, A, and Bm are placed above the staff. The lyrics "and be glad." are written below the staff.

**Cong:**

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part, starting at measure 11. It is written on a single staff in G major. The melody consists of eighth and quarter notes. Chord symbols Em, A7, and D are placed above the staff. The lyrics "Al - le - lu - ia!" are written below the staff.

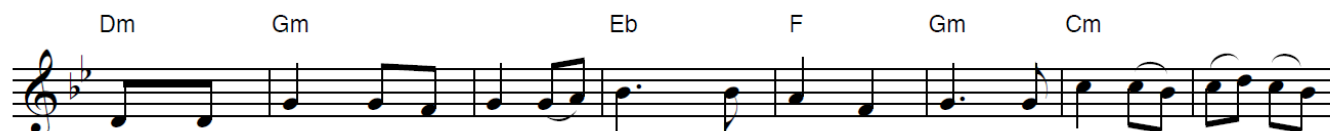
# 14. Praise and Blessings

## (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his


9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



*lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee-hil*

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



*Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát.*



# 16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

**Cel:**

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

**Cong:**

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

**Cel:**

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

**Cong:**

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

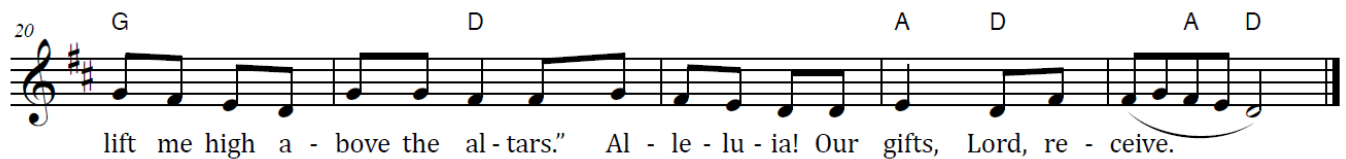
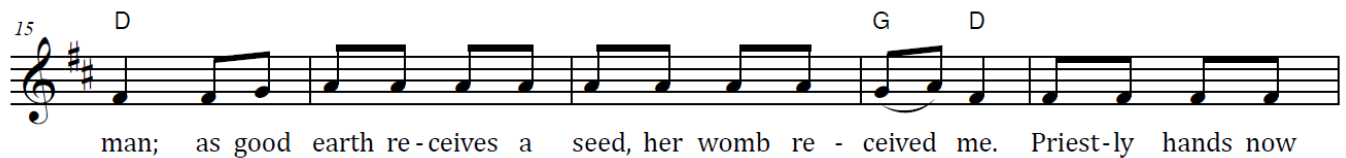
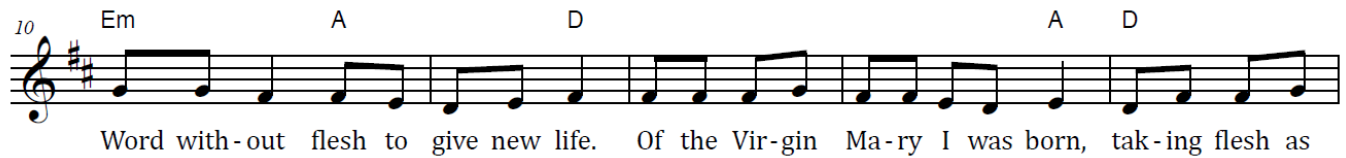
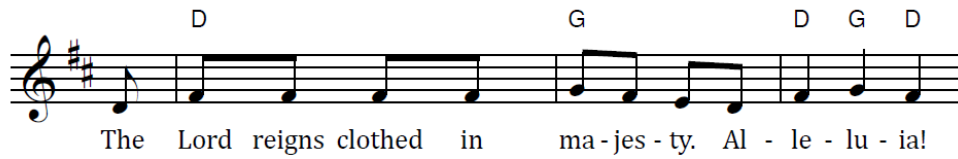
a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

# 17A. The Lord Reigns

## (Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



## 22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

(Syriac) *hal - le - loo - ya.*  
 (English) *Al - le - lu - ia!*  
 (Arabic) *hal - le - loo - ya.*

2 *lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no*  
*Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,*  
*lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra*

5 *oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.*  
*and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,*  
*lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,*

8 *wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor*  
*pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,*  
*wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar*

11 *wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.*  
*and the chil - dren of the Church, from age to age.*  
*kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.*

# 30. Those Who Work For Peace

## (*Tooba Leesa'eena*)

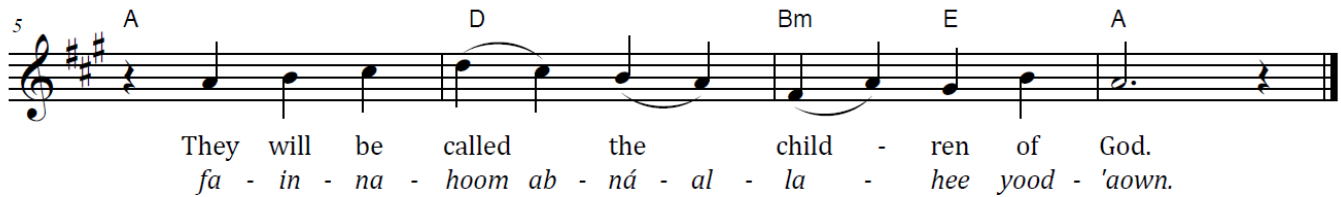
Melody: Ziad Rahbani

Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2010)

### Refrain



## 32. Holy, Holy, Holy (Version 2)

Fr. Geoffrey Abdallah  
(1993, 2012)

Slowly

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Slowly'. The score is divided into four systems, each with a measure number (1, 6, 13, 16) at the beginning. Chord symbols are placed above the staff: D, A, D, D, G, D, G, D, G, Em, A, D, A in the first system; D, G, D, G, D, Em, A in the second; D, G, D, G, D in the third; and G, D, Em, Bm, A, D, A, D in the fourth. The lyrics are: 'Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh-ty Lord God of Hosts. Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high - est. Bless-ed is he who has come and will come in the name of the Lord. Ho - san - na, ho-san - na, ho-san-na in the high - - - - est.' The melody features several triplets, indicated by a '3' over the notes.

1 D A D D G D G D G Em A D A  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh-ty Lord God of Hosts. Hea-ven and earth are

6 D G D G D Em A  
full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high - est.

13 D G D G D  
Bless-ed is he who has come and will come in the name of the Lord. Ho -

16 G D Em Bm A D A D  
san - na, ho-san - na, ho-san-na in the high - - - - est.



# 37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

*Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.*

OR

6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

# Glory to the Word

## (Christmas Novena)

Syriac: *shoobho lhaow qolo*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Gm Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm C F

Glo - ry to the Word, the Word made flesh, who has come to  
 Let us thank our Lord who came to us. He gave hope and  
 The E - ter - nal Word, the An - cient One, Jo - seph's arms em -

6 Dm Gm C Dm Gm Dm Gm Dm

earth to dwell with us. We have heard and seen  
 life. He saved the world. Je - sus, Ma - ry's child,  
 braced with joy and love. Christ was but a child,

11 Gm Dm Gm Dm C F Dm

and touched our Lord; our mouths have re - ceived his  
 spoke not a word; though, as God, he knew the  
 so meek and poor; yet so wise and strong, our

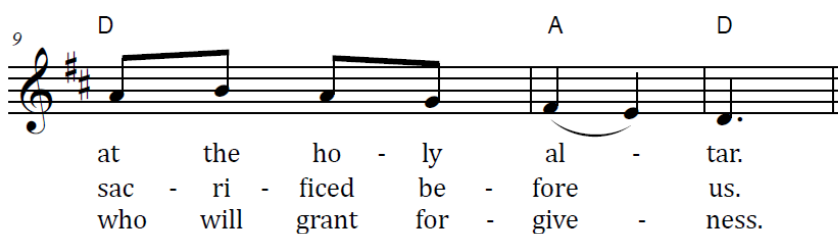
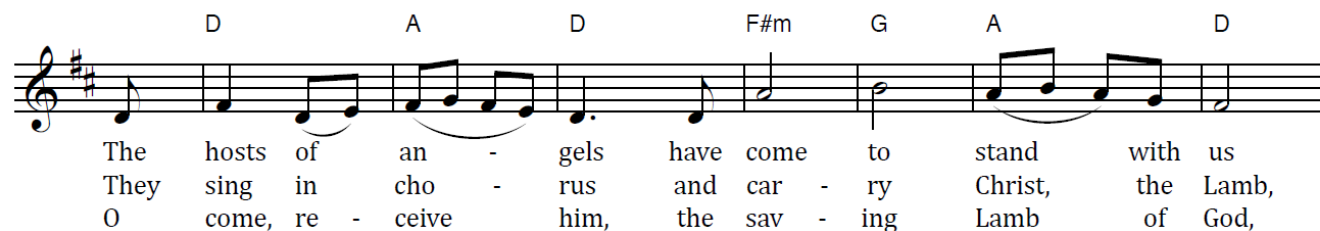
15 Gm C Dm

flesh and blood.  
 tongues of all.  
 King and God.

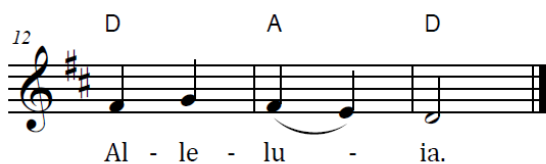
# 45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



After last verse



*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na  
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi  
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo  
'an ith-mee-na yas-faH.*

*hal-le-loo-ya.*

# God Sent His Only Son

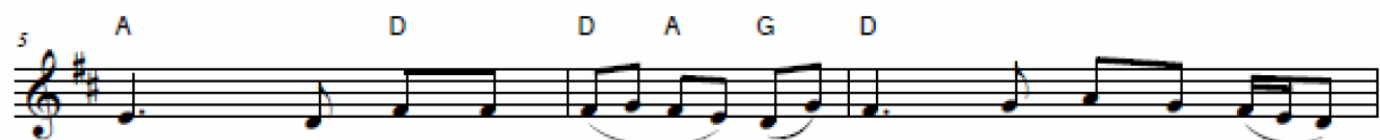
(Christmas Novena - 7 Verses)

Arabic: *Arsal Allah*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011, 2014)



1. God sent his on - ly Son from the hea - vens to the earth as the  
2. This child I - sa - iah called "Won - der - ful and Migh - ty God" and pro -  
3. God's Son filled Ma - ry's womb. He, the rich and migh - ty One! He, the  
4. Nine months with - in her womb, Ma - ry car - ried Christ, our Lord, he, who  
5. This child dawned from her womb just as he would leave the tomb when he  
6. His soul and bo - dy joined in a per - fect u - ni - ty when he  
7. We sing to you, O Lord. From your Mo - ther you ap - peared; tru - ly



Light for all the world. God's Word has hid him - self  
claimed him as the Lord: "U - pon his shoul - ders rest  
great and awe - some Judge! When he was born for us,  
holds the u - ni - verse. She felt no weight at all  
rose in splen - did light. From her; the pu - rest lamp,  
made the womb his home. The oil of joy was poured  
God and tru - ly man! In you two na - tures dwell;



in the Vir - gin Ma - ry's womb, and from her, he took his  
full au - tho - ri - ty and power o - ver all the u - ni -  
he be - came so poor and meek. O what great hu - mi - li -  
while she bore the migh - ty One. Tru - ly, he is God and  
there ap - peared a gen - tle flame, bring - ing light in - to the  
by the Fa - ther from a - bove to a - noint him as the  
and in you two wills re - side; yet you are, in per - son,



flesh. His star was seen on high, shin - ing bright - ly in the  
verse." In truth, he is the Word and the Voice of God a -  
ty! In awe the an - gels stand in the pre - sence of their  
man! A - maze - ment filled the earth, since she had been made so  
world. No pain did Ma - ry feel, on - ly joy and pure de -  
Christ. His life in Ma - ry's womb, his con - cep - tion, and his  
one. We praise and give you thanks, God the Fa - ther, and the



East, as fore - told in Bal - aam's words. Wise men, led by the star  
bove, roar - ing with a li - on's strength. Yet, as a gen - tle lamb,  
Lord. It is he who comes to us. A child, so hum - bly born,  
pure, keep - ing her vir - gi - ni - ty: be - fore the child was born,  
light, bring - ing forth her on - ly Son. In - deed, though late at night,  
birth, these were great and won - der - ful. We see the Spi - rit's work  
Son, and the Spi - rit, three in one. O Strong and Ho - ly God,



to the place where Je - sus lay, ho - nored him with fin - est gifts.  
si - lent - ly and peace - ful - ly, he now dwells in Ma - ry's womb.  
full of peace and gen - tle - ness! He draws near to save the world.  
and at birth, and af - ter - wards, and for all e - ter - ni - ty.  
dark-ness fled when he was born, and the night was made so bright.  
in the Son of God made man, as por - trayed in Eph - rem's words.  
un - di - vi - ded Tri - ni - ty, you are blest from age to age.



hal - lel. hal - lel. hal - lel - loo - noy!  
(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

# O Come, All Ye Faithful

attr. John Francis Wade  
translated by Frederick Oakeley

O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O  
Sing choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion, O  
Yea, Lord, we greet Thee, born this hap - py morn - ing, —

5  
come ye, O come - ye to Beth - le - hem!  
sing, all ye bright hosts of heav'n a - bove!  
Je - sus, to Thee be all glo - ry giv'n!

9  
Come and be - hold Him, born the King of an - gels!  
Glo - ry to God, all glo - ry in the high - est!  
Word of the Fa - ther, now in flesh ap - pear - ing!

13  
O come, let us a - dore Him, O come, let us a - dore Him, O

18  
come, let us a - dore Him, — Christ the Lord!

# Joy To The World

(Easy Piano)

arranged by Andriy Makarevych

5 4 3 2 1 3 2 1 3

Joy to the world! The Lord is come; Let

5 4 2 3 4 4 3 2 1

earth re - ceive her King; Let ev - 'ry

9 3 2 1 4 2 2 3

heart pre - pare Him room. And and na - ture

13 5 4 3 2 1 2 3 4 3 2

sing, and heav'n and na - ture sing. And

16 1 5 3 2 1 3 4 3 2 1

heav'n and heav'n and na - ture sing.

5 ©MichaelKravchuk.com